



ԳԱՆՏԱՐԱՅՈՒՆ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՏԵՂ

ՍՔ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱԴՐՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



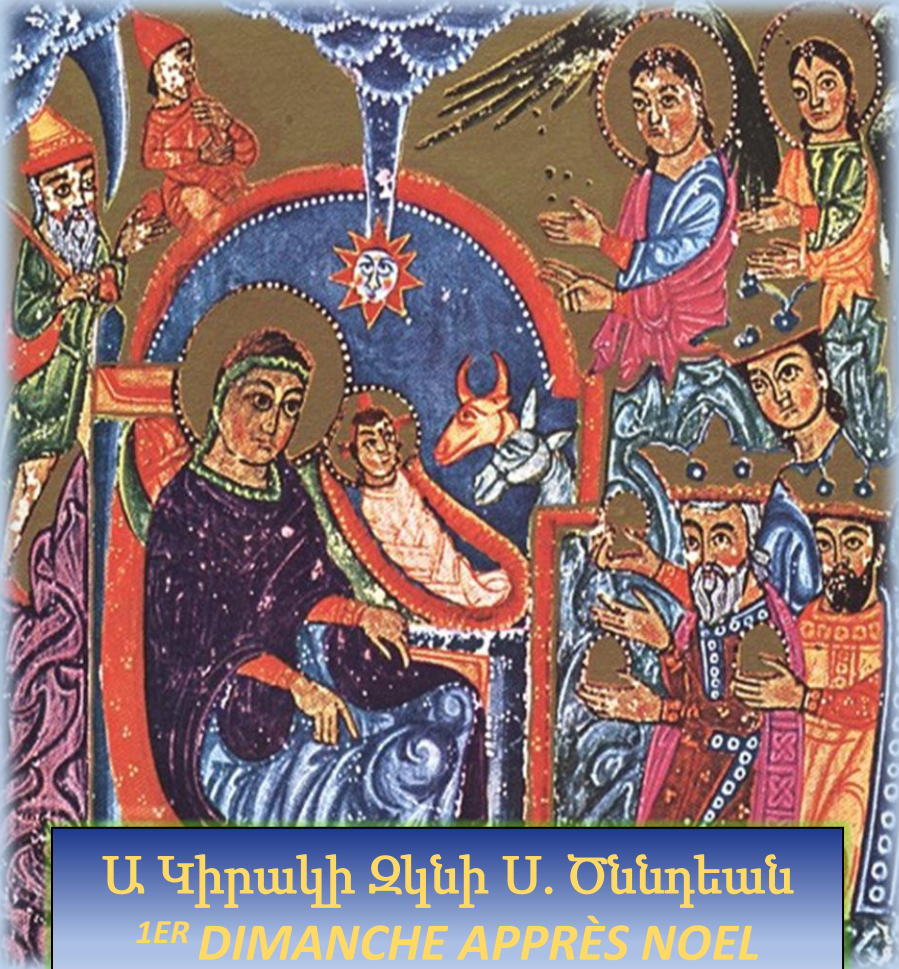
GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 19 ՅՈՒՆՎԱՐ 2020

146

DIMANCHE, 19 Janvier 2020



Ա Կիրակի Զկնի Ս. Ծննդեան
1ER DIMANCHE APRÈS NOEL

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՏԻՄՈԹԷՈՍԻ
ԳՐՈՒԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ (1.1-11)

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ (2.1-11)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

1 TIMOTHÉE 1.1-11

JEAN 2.1-11

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԱՐԺ. Տ. ԳԷՈՐԳ ՔՅՆՅ. ԱԲԵԱՆ
Հոգեւոր Հովիւի Օգնական

Célébrant:

RÉV. PÈRE GEVORG APYAN

Prêtre Assistant

Առաւօտեան Ժամերգութիւն - Ժամը 9:30-ին

Office Matines à 9h30

Ս. Պատարագ Ժամը - 10:30-ին

La Sainte Messe à 10h30

Հոգեհանգիստ Ժամը - 12:30-ին

Requiem à 12h30

DIACRES – ACOLYTES

Chef de choeur: M. Sarkis Barsemian

Organiste: Mme Houry Bedrossian

ԿԻՐԱԿՆՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ

ՏԻՏՈՒԹՅՈՒՄԻ ԳՐՈՒԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ 1.1-11

1Պօղոս՝ Յիսուս Զրիստոսի առաքեալ մեր Փրկիչ Աստուծոյ եւ մեր յոյսը եղող Զրիստոս Յիսուսի՝ հրամանով, 2Տիմոթեոսի՝ հաւատքով հարազատ զաւակիս. շնորհք, ողորմութիւն ու խաղաղութիւն Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, եւ Զրիստոս Յիսուսէ՝ մեր Տէրոջմէն: 3Զեզի աղաչեցի որ Եփեսոս մասս, երբ ես Մակեդոնիա կ'երթայի, որպէսզի պատուիրես ոմանց՝ ուրիշ կերպով չսորվեցնել, 4ո՛չ ալ ուշադրութիւն դարձնել առասպելներու եւ անվերջանալի ազգաբանութիւններու, որոնք կը պատճառեն վեճեր՝ փոխանակ Աստուծոյ հաճելի շինութեան, որ կ'ըլլայ հաւատքով: 5Իսկ պատուէրին վախճանը սերն է՝ բխած սուրբ սիրտէ, բարի խղճմտանքէ եւ անկեղծ հաւատքէ: 6Ասոնցմէ վրիպելով՝ ոմանք խտորեցան փուճ խօսքերու մէջ. 7կ'ուզեն Օրէնքի վարդապետ ըլլալ, բայց չեն հասկնար ո՛չ ինչ որ կը խօսին, ո՛չ ալ այն բաները՝ որոնց վրայ կը պնդեն: 8Սակայն գիտե՛ք թէ Օրէնքը լաւ է, եթէ մէկը գործածէ զայն օրինաւոր կերպով, 9սա՛ր գիտնալով թէ Օրէնքը տրուած է ո՛չ թէ արդարներուն համար, հապա՛ անօրէններուն եւ ըմբոստներուն, ամբարիշտներուն ու մեղաւորներուն, անսուրբերուն եւ սրբապիղծներուն, հայր զարնողներուն, մայր զարնողներուն, մարդասպաններուն, 10պրոռնկողներուն, արուազէտներուն, մարդ գողցողներուն, ստախօսներուն, երդմնազանցներուն, եւ ուրիշ որեւէ բանի համար՝ որ հակառակ է ողջամիտ վարդապետութեան, 11համաձայն երանելի Աստուծոյ փառաւոր աւետարանին՝ որ վստահուեցաւ ինծի:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏՅՈՎՀԱՆՆԷՄԻ 2.1-11

1Երրորդ օրը հարսանիք մը կար Գալիլեայի Կանա քաղաքը, եւ Յիսուսի մայրը հոն էր: 2Յիսուս ալ հրաւիրուեցաւ այդ հարսանիքին, նաեւ՝ իր աշակերտները: 3Երբ գինին պակսեցաւ, Յիսուսի մայրը ըսաւ անոր. «Գինի չունիս»: 4Յիսուս ըսաւ անոր. «Կի՛ն, դուն ի՛նչ ունիս ինծի հետ. իմ ժամս դեռ հասած չէ»: 5Իր մայրը ըսաւ սպասարկուներուն. «Ի՛նչ որ ըսէ ձեզի՝

ըրէք»: 6Յոն վեց քարէ կարաս դրուած էր՝ Յրեաներուն մաքրուելու սովորութեան համաձայն. իւրաքանչիւրը կը պարունակէր երկու կամ երեք մար: 7Յիսուս ըսաւ անոնց. «Լեցուցէք այդ կարասները ջուրով». ու լեցուցին զանոնք՝ միևչել բերանը: 8Եւ ըսաւ անոնց. «Յիմա հանեցէք ու տարէք սեղանապետին». անոնք ալ տարին: 9Երբ սեղանապետը համտեսեց գինի դարձած ջուրը՝ չէր գիտեր ուրկէ՛ ըլլալը (բայց սպասարկուները՝ որոնք հաներ էին ջուրը՝ գիտէին): Սեղանապետը կանչեց փեսան 10Եւ ըսաւ անոր. «Ամէն մարդ նախ կը մատուցանէ լաւ գինին, ու երբ արբեցած ըլլան՝ ա՛յն ատեն ցածորակը. բայց դուն լաւ գինին պահեցիր միևչել հիմա»: 11Յիսուս իր նշաններուն սկիզբը ըրաւ ասիկա՝ Գալիլէայի Կանա քաղաքին մէջ, եւ ցոյց տուաւ իր փառքը. ու իր աշակերտները հաւատացին իրեն:

1 Timothée 1.1-11

1 Paul Apôtre de Jésus-Christ par le commandement de Dieu notre Sauveur, et du Seigneur Jésus-Christ, notre espérance: 2 A Timothée mon vrai fils en la foi; que la grâce, la miséricorde et la paix te soient données de la part de Dieu notre Père, et de la part de Jésus-Christ notre Seigneur. 3 Suivant la prière que je te fis de demeurer à Ephèse, lorsque j'allais en Macédoine, [je te prie encore] d'annoncer à certaines personnes de n'enseigner point une autre doctrine; 4 Et de ne s'adonner point aux fables et aux généalogies, qui sont sans fin, et qui produisent plutôt des disputes, que l'édification de Dieu, laquelle consiste en la foi. 5 Or la fin du Commandement, c'est la charité qui procède d'un cœur pur, et d'une bonne conscience, et d'une foi sincère: 6 Desquelles choses quelques-uns s'étant écartés, se sont détournés à un vain babil. 7 Voulant être docteurs de la Loi, [mais] n'entendant point ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils assurent. 8 Or nous savons que la Loi est bonne, si quelqu'un en use légitimement. 9 Sachant ceci, que la Loi n'est point donnée pour le juste, mais pour les iniques, et pour ceux qui ne se peuvent point ranger; pour ceux qui sont sans piété, et qui vivent mal; pour des gens sans religion, et pour les profanes; pour les meurtriers de père et de mère, et pour les homicides; 10 Pour les fornicateurs, pour ceux qui commettent des péchés contre nature, pour ceux qui dérobent des hommes, pour les menteurs, pour les parjures, et contre telle autre chose qui est contraire à la saine doctrine; 11 Suivant l'Évangile de la gloire de Dieu bienheureux, lequel [Évangile] m'a été commis.

Jean 2.1-11

1Or trois jours après on faisait des noces à Cana de Galilée, et la mère de Jésus était là. 2Et Jésus fut aussi convié aux noces, vec ses Disciples. 3Et le vin étant venu à manquer, la mère de Jésus lui dit : ils n'ont point de vin. 4Mais Jésus lui répondit: qu'y a-t-il entre moi et toi, femme? mon heure n'est point encore venue. 5Sa mère dit aux serviteurs : faites tout ce qu'il vous dira. 6Or il y avait là six vaisseaux de pierre, mis selon l'usage de la urification des Juifs, dont chacun tenait deux ou trois mesures. 7Et Jésus leur dit: emplissez d'eau ces vaisseaux. Et ils les emplirent jusques au haut. 8Puis il leur dit : versez-en maintenant, et ortez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en portèrent. 9Quand le maître 'hôtel eut goûté l'eau qui avait été changée en vin, (or il ne savait pas d'où cela venait, mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau, le savaient bien,) il s'adressa à l'époux. 10Et lui dit: tout homme sert le bon vin le premier, et puis le moindre après qu'on a bu plus largement; [mais] toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant. 11Jésus fit ce premier miracle à Cana de Galilée, et il manifesta sa gloire, et ses Disciples crurent en lui.





Յանուն Հօր Եւ Որդւոյ Եւ Հոգւոյն Սրբոյ

Արդ, եօթը օրեր առաջ ուրախացանք ութնօրեայ մանուկ Յիսուսին տաճար ուղեկցելով, իսկ այսօր տեղափոխուիք Գալիլիոյ Կանա քաղաքը եւ միասին ականատես ըլլանք այն առաջին հրաշքին, որ գործեց մեր Տէրը Յիսուս Զրիստոս:

Յովհաննէսի Աւետարանին մէջ կը կարդանք, որ այս դէպքը տեղի ունեցաւ մեր Տիրոջ մկրտութենէն շատ չանցած, այսինքն՝ Երկրի վրայ Իր առաքելութեան իրականացման ճիշդ սկիզբը, երբ Ան Իր առաջին աշակերտներուն հետ Յորդանանի կողմերէն Գալիլիա գնաց: Աւետարանիչը կը պատմէ, որ Գալիլիոյ Կանա քաղաքին մէջ հարսանիք կար, որուն Մարիամ Աստուածածինն ալ հրակիրուած էր եւ ուր հրակիրեցին նաեւ՝ Յիսուսին եւ Իր աշակերտները: Եւ պատահեցաւ այնպէս, որ հարսանեկան խնճոյքի թեժ պահուն գինին պակսեցաւ եւ մայրը այդ մասին ըսաւ Յիսուսին: Յիսուս նախ պատասխանեց, որ Իր ժամանակը դեռ չէ հասած, բայց յետոյ սպասաւորներուն պատուիրեց, որ այնտեղ գտնուող ջուրի վեց կարասները բերնեբերան ջուրով լեցնեն եւ տանին սեղանապետին՝ համոտեսելու համար: Եւ երբ սեղանապետը համոտեսեց՝ սքանչացաւ այդ բարձրակարգ գինիէն, որ Տիրոջ ամենակարող զօրութեամբ փոխակերպուած էր ջուրէն, եւ զարմացաւ, թէ փեսան ինչու պահած էր այդ հրաշալի գինին եւ հարսանիքի սկիզբը չէր հրամցուցած իր հիւրերուն (Յովհ. 2:1-11): Ահա այս պատմութիւնն է, սիրելի՛ հաւատացեալներ, որ օրուան անտարանական ընթերցուածքն է եւ որուն մասին պիտի խօսիմ այսօր:



Սիրելիներ, կարդալով Աւետարանը եւ հետեւելով Եկեղեցւոյ մեկնութիւններուն, բոլորդ ալ գիտեք, որ Սուրբ Գիրքի էջերուն մէջ տեղ գտած պատմութիւնները, Տիրոջ առակներն ու խրատները, Անոր սուրբ շրթունքներէն հնչած իւրաքանչիւր խօսք իրենց մէջ կը թաքցնեն շատ անելի խոր իմաստ, քան ընթերցողին կը թուի առաջին հայացքով: Կանայի հարսանիքին տեղի ունեցածն ալ շատ արտասովոր չի թուիր ըլլալ այն իրադարձութիւններուն համեմատութեամբ, որ տեղի պիտի ունենան յետոյ՝ Աստուծոյ որդիին բացայայտ գործունեութեան ընթացքին: Անկէ ետքն է, որ մարդացեալ Աստուած կը մտնէ մարդկային ցաւի ու տառապանքի մռայլ հորձանուտը՝ բժշկելու կոյրերն ու բորոտները, ազատելու դէւերու կապանքներէն, ննջեցեալները վերադարձնելու մեռեալներու աշխարհէն, բայց այդ ամէնը յետոյ, իսկ այժմ Անոր անսահման պարզութեան եւ մարդամօտութեան ժամանակն է. Ան սիրով ընդունած է Իր ծանօթներու հրաւերը, եկած է կիսելու անոնց ուրախութիւնը եւ այդ միջոցին կը կատարէ հրաշք մը, որ կարծես ոչ մէկ առնչութիւն ունի Իր փրկագործ առաքելութեան հետ: Սակայն, այս առաջին՝ մակերեսային հայացքէն միայն:

Քրիստոսի երկրային կեանքի հետագայ ընթացքին ալ կը տեսնենք, որ Աստուծոյ Բանը բազմաթիւ անգամ մասնակցեցաւ ուրախութեան սեղաններու՝ Իրեն հեռու չպահելով մարդկային պարզ ուրախութիւններէն եւ չխորշելով մեղաւոր մարդոց ընկերակցութենէն, քանի որ ինչպէս Ինք ըսաւ. «Առողջներուն բժիշկ պետք չէ, այլ՝ հիւանդներուն. եւ ես չեմ եկած արդարները կանչելու, այլ՝ մեղաւորները» (Մրկ. 2:14-17): Ինչպէս նաեւ այս կը խօսի այն մասին, որ նախ՝ ամէն ինչ իր ժամանակը ունի, ինչպէս ըսած է Սողոմոն Իմաստուն թագաւորը իր Ժողովող գիրքին մէջ (3:1-8), եւ յետոյ՝ ամէն ինչ կախուած է անկէ, թէ նախ՝ ինչ նպատակ ունի եւ ինչի կը ծառայէ տուեալ գործը կամ իրադարձութիւնը, եւ ինչ միտքով ու սիրտով մենք կը մասնակցինք անոր: Քրիստոսի պարագային ամէն ինչ պարզ է՝ նախ՝ ուր ալ Ան երթար, ամէն ինչ կը սրբեր Իր աստուածային ներկայութեամբ, իսկ այս հարսանիքի պարագային Տեր Յիսուս տեսաւ, որ այդ ոչ մէկ կերպով չի հակասեր Իր փրկագործ առաքելութեան: Իսկ մեր դէպքին պայմանը այն է թէ՛ եթէ մենք ալ Քրիստոսի սրբութիւնը կը կրենք մեր ներսը, եթէ ամէն պարագային Անոր ապաւինութեան կը դիմենք եւ իմաստութիւն կը հայցենք Իրմէ, ապա մենք ալ վստահօրէն կը պահպանենք մեր մաքրութիւնը, զերծ կը մնանք գայթակղութիւններէն ու մեղաւոր կիրքերէն՝ ինչ միջավայրի մէջ ալ յայտնուինք: Այս առաջին կետն էր, որուն վրայ կ'ուզէի ձեր ուշադրութիւնը

հրաւիրել, սիրելի՛ հաւատացեալներ, իսկ երկրորդ կարեւոր կետը Սուրբ Աստուածամօր անփոխարինելի դերն է այս պատմութեան մէջ:

Մարդասէր Մայրը տեսաւ, որ հարսանիքի տէրերը այդ պահուն կը գտնուին լուրջ նեղութեան, կարիքի առջեւ, քանի որ հարսանեկան խնճողքի անբաժան մասը հանդիսացող գինին սպառած էր, իսկ այդ ամօթ էր տանտէրերուն համար եւ կը սպառնար խայտառակութեան վերածուիլ: Եւ Գթասիրտ Մայրը, ինչպէս այսօր ալ կարեկից կը դառնայ կարիքի մէջ յայտնուողներուն, եւ կը բարեխօսէ իր Միածինին առջեւ, այնպէս ալ այն օրը անտարբեր չմնաց, եւ մայրական սիրով լեցուն սիրտը շտապեց օգնութեան ձեռք մեկնել նեղութեան մէջ յայտնուողներուն: Իր Որդւոյն հրաշափառ ծնունդը եւ իրեն շնորհուած անեսիսը անկասկած շատ բաներ բացայայտած էին մօր խորաթափանց սիրտին իր Որդւոյն մեծութեան ու զօրութեան մասին, ուստի մայրական վստահութեամբ եւ հաւատքով Սուրբ Մարիամը կը դիմէ Որդիին օգնութեան: Ան հրաշալի կը ճանչնայ իր Միակին ու Անոր գթասրտութիւնը, եւ գիտէ, որ պետք չկայ ըսելու, թէ ինչ պետք է ընել, այլ ուղղակի խոնարհութեամբ կը ներկայացնէ խնդիրը. «Գինի չունին»: Եւ այստեղ բացայայտ կերպով երեւան կու գայ Տէր Յիսուս Զրիստոսի սերը իր սուրբ մօր նկատմամբ: Ան մօրը չի ստիպեր կրկնել ըսածը, ոչ ալ կը սպասէ, որ մայրը աղաչէ Իրեն, հոգ չէ թէ տակաւին շուտ էր իր աստուածային արարչագործ Էութիւնը ամբողջապէս բացա-յայտելու համար, չի մերժեր մօրը բարեխօսութիւնը ու կը շտապէ կատարել զայն: Այս կարեւորագոյն խրատ է մեզի համար, սիրելի՛ եղբայրներ եւ քոյրեր, որպէսզի երբեք չմոռնանք Աստուածածնի բարեխօսութեան զօրութեան մասին եւ մեծ հաւատքով հայցենք անկէ այդ ողորմածութիւնը: Սակայն չմոռնանք նաեւ այն լուրջ նախապայմանը, որ Սրբուհի Մայրը ըսաւ սպասւորներուն. «Ինչ որ ձեզի ըսէ, ըրէ՛ք» (Յովհ. 2:5): Եկեղեցւոյ սուրբ հայրերը կ'ըսեն, որ այս մէկ նախադաս-ութեամբ Մարիամ Աստուածածինը քարոզեց ողջ Աւետարանը եւ մեզի տուաւ երջանկութեան բանալին, քանի որ ամէն բան՝ թէ՛ մեր խնդրած հրաշքները, թէ՛ բժշկութիւնները, թէ՛ դէպի յաւիտենական կեանք տանող ճանապարհը կախուած են անկէ, թէ որքանով կը կատարենք, այն ինչ որ կ'ըսէ Տէր Յիսուս Զրիստոս: Այս մէկ տողով Աստուածածինը մեր հայացքները դէպի Երկինք կ'ուղղէ, քանզի այն գինին, որ Երկինքէն կ'աղերսենք, անիմաստ է փնտռել երկրի ջուրին մէջ:

Երրորդ ուշագրաւ պահը, որուն մասին կը խօսիմ, շատ խորհրդանշական է, եւ այն դրուագներէն մէկն է, որուն խորքը

իսկապէս մեծ իմաստ թաքնուած է: Խօսքս այն մասին է, թէ Տիրոջ առաջին հրաշքին համար ինչու անպայման ջուրը օգտագործուեցաւ գինին փոխակերպելու համար: Այս բացատրելու համար կրկին կը դառնանք Աւետարանին եւ կը տեսնենք, որ պատահական չէ, որ Յովհաննէս Աւետարանիչը կը նշէ. «Այնտեղ կային քարէ վեց թակոյկներ՝ հրեաներու սովորութեան համաձայն մաքրուելու համար. անոնցմէ իւրաքանչիւրը ջուրը հարիւր լիդր տարողութիւն ուներ: Յիսուս անոնց ըսաւ. «Լեցուցէ՛ք այդ թակոյկները ջուրով»» (2:6,7): Այսինքն, Տէր Յիսուս օգտագործեց այն ջուրը, որուն միջոցով հրեաները, իրենց սովորութեան համաձայն, կը մաքրուէին նախքան ծիսական որեւէ պաշտամունքի անցնիլը: Եւ միայն այդ ջուրը գինիի վերածելով՝ Մարդացեալ Աստուած ցոյց տուաւ, որ այդ այլեւս ի գօրու չէր մաքրագործել հրեաները, որ անցած էր ջուրին ժամանակը եւ եկեր էր Նոր Ուխտի գինիին՝ Քրիստոսի սուրբ արեան ժամանակը, որուն միջոցով միայն հնարաւոր էր այսուհետեւ սրբուիլ մեղքերէն եւ ստանալ այն փրկութիւնը, որ Աստուած խոստացած էր իր հաւատարիմներուն (Մտթ. 26:27,28):

Սիրելիներ, տեսանք, որ Կանայի հարսանիքը սպասաւորող պարզ սպասաւորները անխօս ենթարկուեցան Քրիստոսի խօսքին եւ հրաշքին ականատես եղան: Նոյնին կրնանք մենք եւս արժանանալ, ընտրութիւնը մերն է, սակայն մեզ մղող դրդապատճառը ոչ թէ միայն հրաշք տեսնելու գայթակղութիւնը պէտք է ըլլայ, քանի որ մեզի պարգեւուած իւրաքանչիւր արեւածագ արդէն իսկ հրաշք է, այլ կատարեալ հնազանդութիւն Աստուծոյ սուրբ կամքին եւ խօսքին: Ուրեմն, միասին աղաչենք Երկնային Թագուհիին, Բարեխնամ Սօր եւ Կոյսին բարեխօսութիւնը իր Միածինին առջեւ, որպէսզի Քրիստոսի պարգեւած սրբութիւնը ծլարձակի եւ աճի մեր հոգիներուն մէջ, մեր սիրտերը կենդանի անօթներ դառնան Անոր անմահական գինիին համար, մեր կեանքի ուրախութեան եւ տխրութեան պահերուն միշտ Տիրոջ ներկայութիւնը ինդրենք մեր կողքին, եւ Տէրը արժանացնէ մեզ իր Ամենդ Գառան սուրբ արիւնով տրուած փրկութեան, քանզի չկայ ակելի երանելի բան մարդուն համար, քան Տիրոջ պատրաստած երկնային հարսանիքին մասնակից ըլլալը:

Աստուծոյ սէրը, շնորհն ու խաղաղութիւնը բոլորիդ: Ամէն:

Օրհնութեամբ՝

Տ. Դաւիթ քահանայ Մարգարեան

Յոգեւոր հովիւ

Résumé du Sermon

En ce temps-là il y eut des noces à Cana, en Galilée. Jésus était invité, ainsi que sa Mère et ses disciples.

Au cours du repas le vin vint à manquer et Marie dit à Jésus: << Ils n'ont plus de vin>>. Jésus répondit: << Que veux-tu, mon heure n'est pas encore venue >>.

Nous connaissons les faits, transformation de l'eau en vin par Jésus et c'est à Cana que les Disciples ont commencé à croire en Lui.

On voit que Marie se situe entre son Fils et les hommes dans leurs souffrances, elle cherche la joie des invités c'est à dire de l'humanité et cette joie ne peut venir que par son fils.

Nous sommes tous invités à cette noce de Cana afin que le vin nouveau ne vienne plus à manquer.

La bonne nouvelle c'est que nos souffrances intéressent Jésus. Il est touché par ce que nous vivons avec nos prières et notre foi.

En Foi et en Prière
Père David Margaryan
Prêtre paroissial



ՏԱԻԱԿՏԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի
Հոգեւոր Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդը իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն՝
Երզնկացեան եւ Չատըրճեան ընտանիքներուն՝
Ողբացեալներ

Հայկ Երզնկացեանի (13 Յունուար 2020)

եւ Անդրանիկ Չատըրճեանի (15 Յունուար 2020):

SYMPATHY & CONDOLENCES

The Parish Priest and the Parish Council of the St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
express their deepest condolences to the

Erzingatzian & Tchaderjian families

on the loss of their beloved:

Haig Erzingatzian (January 13, 2010)

& Andre Tchaderjian (January 15, 2020).



ԿԱՐԵՒՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐՄՆԵՐ

Արդեօք Գիտէի՞ք թե՛.-

- **Ինչո՞ւ Յիսուս Քրիստոս Ա. Հաղորդութեան համար հաց եւ գինի ընտրեց:**

Ա. Գրիգոր Տաթևացին, անդադառնալով այս խնդրին, մի քանի պատճառներ կը մատնանշէ:

Նախ՝ մարմնի կենդանութեան համար կերակուր եւ ըմպելիք հարկաւոր է, նոյն ձևով հացն ու գինին կը խորհրդանշեն այդ կենդանութիւնը:

Երկրորդ՝ Ա. Հաղորդութիւնը Քրիստոսի չարչարանքներուն եւ մահուան յիշատակն է: Երբ Յիսուսի կողը խոցեցին, արիւնը մարմնէն բաժնուեցաւ, ուստի մարմնին տեղ հացը պէտք է դնել, իսկ արեանը՝ գինին: Նմանապէս մարդը բաղկացած է մարմինէ եւ հոգիէ, հացը մարմնի փրկութիւնն է, իսկ գինին՝ հոգիինը: Ինչպէս այս կեանքին մէջ առանց ուտելու եւ խմելու չենք կրնար ապրիլ, այնպէս ալ յաւիտենական կեանքին մէջ առանց հոգեւոր կերակուրի՝ Ա. Հաղորդութեան:

Երրորդ՝ հաց եւ գինի կարելի է հեշտութեամբ գտնել ամենուրեք, որոնցմով անխափան մեր փրկութեան յիշատակը կը կատարուի:

Չորրորդ՝ նիւթական առումով յարմար է շօշափել հացը եւ գինին, քան Հին Ուխտի միսը եւ արիւնը:

Հինգերորդ՝ ըստ մարգարէի՝ հացը առաւել կը հաստատէ մարդուն սիրտը, իսկ գինին ուրախութիւն կը պատճառէ մարդուն (հմմտ. Մաղմ. 103.15): Նմանապէս Քրիստոսի փրկական Մարմինը առաւել կը հաստատէ հաւատացեալի սիրտն ու հոգին, իսկ գինին կը փարատէ մեղքերու պատճառով եղած տրտմութիւնը, ինչպէս առաքեալը կ'ըսէ. **«Եւ Յիսուսի Արիւնը կը մաքրէ մեզ բոլոր մեղքերէն»:** (Ա Յովհ. 1.7):

Վեցերորդ՝ հացը ցորենի բազմաթիւ հատիկներէն պատրաստուած է, իսկ գինին՝ խաղողի բազմաթիւ պտուղներէն: Նոյն ձևով Քրիստոսի խորհրդական Մարմինը Եկեղեցին, հաւատացեալներու համախմբումն է, հաւաքատեղին:

Եօթերորդ՝ ցորենը աղօրիքով կը մանրուի եւ կրակի վրայ հաց կը դառնայ, իսկ գինին կը հնձուի, կը ճզմուի եւ կը պատրաստուի խմելու համար: Աստիք այլաբանօրէն կը խորհրդանշեն Քրիստոսի չարչարանքները:

Ութերորդ՝ այս նոր խորհուրդին նիւթը պիտի տարբերէր հինէն, ուստի Յիսուս հացով եւ գինիով արանդեց այն, ինչպէս Մեղքիսեղեկը, որ կը նախորդէր հին օրէնքին, հաց եւ գինի մատուցեց իբրեւ Քրիստոսի պատարագի ճշմարիտ նախօրինակ, ինչպէս Ղաւիթ մարգարէն կ'ըսէ. **«Ղուն յաւիտենական քահանայ եւ՝ ըստ Մեղքիսեղեկի կարգին»** (Մաղմ. 109.4):

Holidays

Saturday, January 18, 2010

Commemoration of St. Anton the Hermit

Some time after the spreading of Christianity the hermits' movement started. Hermits were those persons who devoted themselves to God, went to uninhabited places and deserts and spent their life there praying and fasting. Thus, by God's will they overcame the human faults and attained spiritual perfection. After many years of ascetic life the hermits were granted the grace of working wonders and healing the sick by means of prayers.

St. Anton the Hermit is the founder of ascetic and monastic life. He was born in the village Koma, Egypt, in 251, in a noble family. After his parents' death Anton inherited their wealth. Once in the church he listened the evangelical commandment, in which Jesus says: "If you want to be perfect, go and sell all you have and give the money to the poor, and you will have riches in heaven; then come and follow me." (Mt 19:21). Being led by this commandment, Anton sold all of his property and lived in the spirit of praying, fasting and doing charity. After some time he left his native village and began to live in a cave, where according the hagiographers he struggled against the demons and devils who constantly appeared to him in the appearance of wild beasts. Patiently facing all temptations the saint left for a desert and lived there completely isolated for 20 years. Becoming aware of his ascetic and secluded life, many people left their houses and went the desert to live ascetic life. Upon the request of his spiritual brothers St. Anton came out of his cave and explained the assembled people monastic cannons and rules, which later became the guideline for monastic life. The saint passed away at the age of 105.

Saturay, January 18, 2020

Commemoration of the Hermits St. Triphon, St. Parsam and St. Vonoprios

St. Triphon the Hermit was martyred in the town Nicaea during the reign of the king Dekos, the hermit St. Parsam the Hermit lived in the deserts of Syria in the middle of the fifth century, and the hermit St. Vonoprios the Hermit was born in Egypt in the fourth century. After living in the monastery for a while Vonoprios moved to the desert and lived there for 60 years without meeting anyone. Like many other hermits, Vonoprios healed many sick people. That is why people pray especially to that saint for healing children and in case of difficult confinement.



ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔ ԱՂՕԹՔ ՆԱԶԵՑԵԱԼՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ

Քրիստոս, Որդի Աստուծոյ,
որ ներողամիտ ես եւ բարեգութ.
արարչական սիրովդ գթա՛ք քու
հանգուցեալ ծառաներուդ
(մանաւանդ հոգին.....քո ծառայի-աղախինի):
Յիշէ՛ գանոնք այն մեծ օրը,
երբ արքայութեամբդ պիտի գաս:
Քու ողորմութեամբդ քաւէ՛ եւ ներէ՛ անոնք մեղքերը:
Լոյսովդ պայծառացուր գանոնք սուրբերուդ հետ միասին,
որոնք քու աջակողմդ պիտի դասուին.
որովհետեւ դուն ես բոլորին Տէրն ու Արարիչը,
ողջերու եւ մեռեալներու Դատաւոր.
եւ քեզի՛ կը վայելեն փառքը,
իշխանութիւնն ու պատիւը,
այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն

PRIÈRE POUR LES DÉFUNTS

Christ, Fils de Dieu,
sans rancune et plein
de miséricorde,
par ton amour créateur aie pitié
des âmes de tes serviteurs défunts,
(notamment des âmes de.....,
pour qui nous offrons ces prières).
Souviens-toi d'elles le grand jour
de l'avènement de ton royaume;
fais-les dignes de miséricorde,
de l'expiation et de la rémission des péchés,
glorifie-les et range-les parmi tes saints à ta droite.
Car tu es le Seigneur et le créateur de tous,
juge des vivants et des morts.
Et à toi conviennent la gloire,
la souveraineté et l'honneur,
maintenant et toujours et pour
l'éternité de l'éternité. Amen.

Շաբթուայ խորհրդածութիւնը

- Անհաւատութիւնը հպարտութենէն կու գայ: Հպարտ մարդը իր մտքով եւ գիտութեամբ կը ցանկայ ամէն ինչ ճանչնալ, բայց ան չի յաջողիր Աստուծոյ ճանչնալ, որովհետեւ Տէրը միայն խոնարհ հոգիներուն կը յայտնուի: Տէրը խոնարհ հոգիներուն ցոյց կու տայ իր գործերը, որոնք անըմբռնելի են մեր մտքին, բայց Սուրբ Հոգիին միջոցով յայտնի կը դառնան: Հասառակ մտքով կարելի է իմանալ միայն երկրայինը, եւ նոյնիսկ մասամբ, բայց Աստուած, եւ բոլոր երկնային բաները յայտնի կը դառնան Սուրբ Հոգիով:

Ս. Սիվիլանոս Աթոսացի

- Շատ կարեւոր է, երբ տան մէջ աղօթող մարդ կայ, որ կ'աղօթէ: Աղօթքը Աստուծոյ շնորհը կը բերէ դէպի տուն: Բոլոր տնեցիները այդ կը զգան, նոյնիսկ անոնք, որոնք արտերը սառած են: Անդադար աղօթեցէք:

Թաթեոս վրդ. Վիտովնիցկի

ՏՆՕՐՀՆԷՔԻ ԱՒԱՆԴՈՅԹԸ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ

Տնօրինէք փափաքող հաւատացեալները կրնան հեռաձայնել
Տ. Դավիթ Քինյ. Մարգարեանին՝ (514) 448-2809
կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a nushkhar as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing,
please contact with
Fr. David Margaryan at (514) 448- 2809
or church office at (514) 279-3066.

ԱՌ Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՊԱՇՏՈՆԻ

Մեր սիրելի հաւատացեալներուն կը տեղեկացնենք, որ
Հոգեհանգստեան Պաշտոն ինդրելու համար Եկեղեցի
հեռաձայնել պահանջուած հոգեհանգիստի թուականէն մէկ
շաբաթ առաջ

մինչեւ այդ շաբթուայ **Հինգշաբթի կ.ե. ժամը 5-ը:**

Ե-Հասցեով (e-mail) ինդրուող հոգեհանգստեան պաշտոն կամ որեւէ այլ
ինդրանք պէտք է **հաստատուի եւ վերստուգուի** քարտուղարութեան հետ
հեռաձայնելով Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066 թիւին:

Շնորհակալութիւն
Եկեղեցւոյ Գրասենեակ

ՀՈԳԵՀԱՆԳԱՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL**

**ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ
ԿԻՐԱԿԻ, 19 ՅՈՒՆՈՒԱՐ 2020**



Թեմիս Բարեխնամ Առաջնորդ՝ Գերշ. Ս. Աբգար Եպս.
Յովակիմեանի թելադրանքով եւ փափաքով
Եկեղեցւոյս Հոգեւոր Հովիւին, Ծխական Խորհուրդին
եւ Յարակից Մարմիններուն,
Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի՝
ի յիշատակ
Պաքուի եւ Սումկայթի մէջ զանգուածային ջարդերուն
գոհաբերուած անմեղ հայորդիներուն
30-րդ տարելիցին առիթով:



Պոլսահայ Մշակութային Միութեան Վարչութեան,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի Թուրքիոյ մէջ ահաբեկչութեան
պատճառով զոհուած
Հայ Ազգի նուիրեալ զաւակներ՝
ՀՐԱՆԴ ՏԻՆԹԻ
(HRANT DINK)
մահուան 13-րդ տարելիցին առիթով
ինչպէս նաեւ
ՍԱՐԳԻՍ ՀԱՅՊԱՆԵԱՆԻ
(SARKIS HATSPANIAN)
Մահուան 2-րդ տարելիցին առիթով
(Հիւրասիրութիւն Պոլսահայ Մշակութային
Միութեան մէջ):

Տ. եւ Տիկ. Աշոտ Գասպարեանի եւ զաւակներուն՝ Անիի
եւ Արմանի,

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ մօր եւ մեծ մօր՝

ԱՂԱԻՆԻ ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ
(AGHAVNI KASPARYAN)

մահուան 19-րդ տարելիցին առիթով
ինչպէս նաեւ

ԱՐՏԱՇԷՍ ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ
(ARDASHES KASPARYAN)

հոգւոյն ի հանգիստ



Տ. եւ Տիկ. Արման եւ Սեդա Գասպարեանի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ ծնողաց՝

ԱՐԱՔՍԻ ԵՒ ԹՈՎՍԱՍ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆՆԵՐՈՒ
(ARAXIE & TOVMAS

GARABEDIAN)

ինչպէս նաեւ՝

իրենց սիրեցեալ եղբօր՝
ՊՕՂՈՍ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆԻ
(BOGHOS GARABEDIAN)

հոգիներուն ի հանգիստ



Տ. եւ Տիկ. Հրաչ Սվաճիպաշեանի (Գահիրէ),

Տիկ. Նորա Սվաճիպաշեանի

եւ զաւակներուն (Գահիրէ),

Տ. եւ Տիկ. Արթին Սվաճիպաշեանի,

Տ. եւ Տիկ. Կրէկօրի Սվաճիպաշեանի եւ զաւակներուն,
Եւ Համայն Քէլարթինեան, Թումայեան եւ Մազլումեան

ընտանիքներու (Լոս Անճելոս),

խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի

կատարուի իրենց սիրեցեալ
մօր, մեծ մօր եւ մեծ մեծ մօր՝

ՍԻՐԱՐՓԻ ՔԷԼԱՐԹԻՆԵԱԻ
(SIRAPI KELARTINIAN)

Մահուան 6-րդ տարելիցին առիթով



Տիար Բիզանդ Պօղոսեանի,
Տիար Վիզէն Պօղոսեանի,
Տ. եւ Տիկ. Մելքոն եւ Նայիրի Պօղոսեանի եւ
զաւակներուն,
Տիկ. Ժանէթ Չաուշեանի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ մօր, մեծ մօր եւ քրոջ՝

ԱՆՈՒՇ ՊՕՂՈՍԵԱՆԻ
(ANOUSH BOGHOSSIAN)

մահուան 2-րդ տարելիցին առիթով
ինչպէս նաեւ՝

իրենց սիրեցեալ հօր եւ մեծ հօր՝

ԱՂԱՍԻ ՊՕՂՈՍԵԱՆԻ
(AGHASI BOGHOSSIAN)

Հոգւոյն ի հանգիստ



ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՈՒՐՆ ԵՎԵՂԵՑԻՅՑ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

CHURCH:

Mr. Haik Yasa \$100, Manoir Guoin Seniors \$75.

HOME BLESSING:

Mrs. Tamar Sarkis \$100.

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE KHATTCHIK KHATCHIKIAN:

Mr. Mike Guiragossian, Mr. Vazken Khatchikian \$200,
Mrs. Sinthia Fernezlian \$150, Mrs. Rita Baghdassarian, Mr. & Mrs. Aram & Belinda
Yacoubian, Mr. & Mrs. Jerry Oughourlian, Mr. Alexander Cankul, Mr. Vartan
Shamirian, Linen Chest Rockland Team, David Margossian,
Mr. & Mrs. Sarkis & Arline Paskalian \$100,
Ms Grace Bedrossian, Mrs. Annie Djerrahian, Mrs. Hourig Tanachian, Mrs. Reesa
Tonchian, Mrs. Sylvia Terzian, Mrs. Houri Hakimian \$50,
Mr. Paul Boghossian,
Mr. & Mrs. Asbed & Mirna Bajakian \$40, Mrs. Archo Baghdassarian \$25,
Mr. Vrej Sahnazaroglu, Mr. Kerim Hallawi, Ms Lara Zakarian,
Mrs. Tamara Tachtchian \$20.

THE LATE ARSALUS DIVRIKLI:

Yuruk Famiy \$100, Mrs. Seta Saroyan, Mr. & Mrs. Garbis & Talar Tokmancian,
Mr. Raffi Frengul \$50, Mr. & Mrs. Hagop & Anoush Kazan,
Mr. & Mrs. Harutyun Cihanyan \$40, Mr. Nurhan Pestemalcigil,
Mrs. Maria Sarayliyan \$30.

THE LATE HAIG ERZINGATZIAN:

Mr. & Mrs. Ara & Narod Erzingatzian, Mr. & Mrs. Aram & BelindaYacoubian, Mr.
& Mrs. Mike & Karine Guiragossian \$200, Mr. & Mrs. Nishan Devletyan, Mr. & Mrs.
Hovig Nalbandian, Mr. & Mrs. Harout Nalbandian, Mrs. Diana Hadjetian \$100,
Mr. Berj Djerrahian \$60, Mrs. Germaine Koleoglu, Mr. & Mrs. Viken Manikian,
Mr. Vartan Djerrahian, Mr. Jack Aktorosian, Mr. & Mrs. Hratch & Salpi
Nerdjvianian, Mrs. Anoush Lakshmi Narayanan, Mr. Vazken Kaloustian,
Ms Maral Bal, Mr. Aret Culpak, Mr. Paul Boghossian, Mr. Ara Demirdjian,
Mr. & Mrs. Raffi Djerrahian \$50, Mr. & Mrs. Gary & Tanya Guiragossian \$40, Mr.
Hovsep Libarian, Mrs. Margo Manikian \$30, Devletian Family, Mrs. Serpouhi
Toukhmanian \$25,
Mrs. Takouhi Sarafian, Mrs. Azad Sedefci \$20.

THE LATE FRIK KALANIAN:

Mr. Harry Kalanian \$100.

THE LATE KEGHAM SUMBULLIAN:

Mrs. Hamesduhi Kenadjian \$50.

HOKEHANKISD:

THE LATE DR. GARABET VARTAZARMIAN:

Mrs. Jeanette Vartazarmian \$200, Dr. Megerditch Tarakdjian, Mrs. Loussayk Varjabedian \$50.

THE LATE ROSE NAZIRGANIAN:

Mr. & Mrs. Garo & Sylvia Nazirgian, Mr. & Mrs. Berdj & Maro Kokorian \$100.

YOUGHAKIN TZNOUNT (CHRISTMAS):

Mrs. Dita Menendyan, Dr. & Mrs. Nurhan & Ani Ecityan, Mr. Herman Yuruten \$100, Mr. & Mrs. Zaven Khatchikian & Family, Mrs. Iris Voskian-Aslanian, Mrs. Germaine Koleoglu, Mr. Ramsey Ferahian,

Mr. & Mrs. Roupeen & Meline Arsever \$50, Mr. Albert Batmanian, Mrs. Karmen Ketli \$30, Mr. Apig Apisoghomian \$25, Mrs. Margo Manikian \$20, Mrs. Jermaine Akcakiryan \$10.



WEEK of
PRAYER
for CHRISTIAN UNITY
2020

SEMAINE de
PRIÈRE
pour L'UNITÉ DES CHRÉTIENS
2020



"They showed us
unusual kindness."
(Acts 28:2)

« Ils nous ont témoigné une
humanité peu ordinaire »
(Actes 28:2)

January 19, 2020 / 19 janvier, 2020

DATE / DATE :

3:00pm/15h00

TIME / HEURE :

PLACE / LIEU :

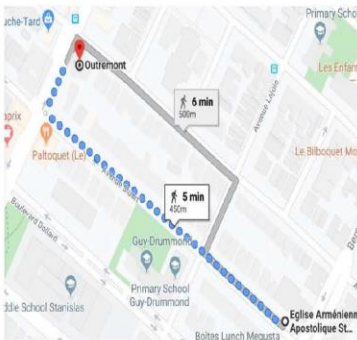
Armenian Apostolic Church/
Église arménienne apostolique
615 Ave Stuart, Outremont QC H2V 3H2



weekofprayer.ca | semainedepriere.ca



METRO OUTREMONT



STATIONEMENT/PARKING



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral



ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ
ՀՈԳԵՒՈՐ ԶՐՈՅՑ



Հոգեւոր Զրոյցները
կը վերսկսին

Հինգշաբթի, 23 Յունուար 2020
երեկոյեան ժամը 7:00-ին, Եկեղեցւոյ մէջ:

Սուրճի եւ թէյի հիւրասիրութիւն

ÉTUDES BIBLIQUES
ET
CAUSERIES SPIRITUELLES

Nous avisons à nos fidèles
nous recommencerons notre
études

Bibliques et Causeries Spirituelles
Jeudi, 23 janvier 2020 à 19h00 dans
l'église.

Une collation de café et de thé est servie

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:
(514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN
ԿԻՐԱԿԱՍՏԻՑ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ**



Միրով կը յայտնենք, թե
Շաբաթ, 25 Յունուար 2020-ի
երեկոյեան ժամը՝ 5-ին, երեկոյեան
(Կիրակամտից) ժամերգութիւն պիտի
կատարուի Մոնթրէալի Սբ. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցւոյ
մէջ:

Այսու կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները
ներկայ գտնուելու հոգեպարար այս
արարողութեան:

***Օրհնութեամբ՝
Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան***



**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար
ՏՕՆ ՍՐԲՈՑ ՎԱՐԴԱՆԱՆՑ ԶՕՐՎԱՐԱՅՆ**

Սկառուներու Օրհնութեան Օր



**Հանդիսաւոր Ս. Պատարագ
Եւ Տօնակատարութիւն**

Նախագահութեամբ՝ Թեմիս Բարեշան Առաջնորդ
Գեղ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանի

Պատարագիչ՝ Հոգեւոր Հովիւ
Արժ. Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան

Հինգշաբթի, 20 Փետրուար 2020, Երեկոյեան ժամը 6:30-ին:

Յաւարտ Ս. Պատարագի գեղարուեստական յայտագիր եւ
հիւրասիրութիւն «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ:

Սիրով կը հրաւիրենք հաւատացեալ ժողովուրդը միասնաբար
ոգեկոչելու Սրբոց Վարդանանց նահատակներու յիշատակն ու ականորոյթը:

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2
Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

stgregorychurch@gmail.com



Ս. Գրիգոր Լուսավիրիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար

ՏԵԱՌՆԴՈՒԱԶ

Տօն Քրիստոսի քառասնօրեայ Տաճար գալստեան

ՆԱԽԱՏՕՆԱԿ

Հանդիսաւոր ժամերգութիւն
Եւ նախատօնակ

Նորապսակներու
Եւ նոր նշանուածներու
Օրհնութիւն

Ուրբաթ՝ 14 Փետրուար 2020,
Երեկոյեան ժամը 7-ին:



Յաւարտ արարողութեան
հիւրասիրութիւն
«Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ:

Սիրով կը հրաւիրենք
հաւատացեալ մեր ժողովուրդը

Եւ մասնաւորաբար
Նորապսակներն ու նոր
նշանուածները

Հաղորդակից դառնալու օրուայ խորհուրդին Եւ օրհնութիւն ստանալու:

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2

Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

stgregorychurch@gmail.com



Յարգելի՛ ծնողներ, կը տեղեկացնենք, որ սոյն տարուայ սկսած Սեպտեմբեր ամիսէն նոր որակով եւ ընդլայնուած ծրագիրով կը վերամեկնարկէ Մոնթրէալի Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի կիրակնօրեայ վարժարանը իր 2019-2020 ուսումնական տարին:

Կիրակնօրեայ վարժարանը նոր ուսումնական տարեշրջանին կ'առաջարկէ հետեւեալ դասընթացքները.

1. Հայոց պատմութիւն եւ հոգեւոր գիտելիքներ _____
2. Մանկապատանեկան երգչախումբ
3. Շախմատ (ճատրակ)
4. Նկարչութիւն
5. Հայոց լեզու
6. Խօսքի մշակոյթ (թատրոն, ասմունք):
7. Դաշնակի Դասընթացք – (Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել _____ Վարժարանի պատասխանատուներուն՝ Հայկին եւ Ալինային):

Կը խնդրենք ընդունիլ առ ի գիտութիւն, որ կատարուած են որոշակի փոփոխութիւններ Կիրակնօրեայ Վարժարանի դասընթացքներու կազմակերպման ընթացքին մէջ.

- դասընթացքները պիտի սկսին ժամը 10:30-ին եւ կ'աւարտին՝ ժամը 14:00-ին, որոնց ընթացքին տեղի կ'ունենայ հիւրասիրութիւն:
- դասընթացքներու համար կ'ակնկալուի ձեր խորհրդանշական մասնակցութիւնը՝ 1 փոքրիկի պարագային ամիսը \$15, երկուքի պարագային՝ \$25, իսկ երեքի պարագային՝ \$33:

Միաժամանակ կը տեղեկացնենք, որ ներկայիս կը քննարկուի նաև փոխադրամիջոցի ապահովման հարցը (լրացուցիչ վճարման դիմաց):

Ձեր բոլոր առաջարկները կրնաք ներկայացնել Կիրակնօրեայ Վարժարանի պատասխանատուներուն անձամբ կամ հետեւեալ Ե-հասցէներով (e-mail)՝

haykpetrosyan80@gmail.com կամ alinabezhanyan1@yahoo.com:

Փոքրերու արձանագրութեան համար հեռաձայնել՝

Ալինա (438) 889-8167 Հայկ (514) 619-7098



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Մեր սիրելի հաճատացեալներուն կը տեղեկացնենք՝
Թէ Ձեր ինքնաշարժերը ապահով կերպով կրնաք կանգնեցնել Bernard
փողոցին վրայ գտնուող

Centre Education des Adultes Outremont դպրոցին
կայանատեղիին (parking)-ին մէջ:

Հասցեն կարելի է տեսնել ստորեւ կցուած յայտարարութեան մէջ:

Նաեւ՝ կարելի է օգտագործել Stuart պողոտային կից գտնուող
Հիւսիսային Lajoie փողոցին երկու կողմերը:

Եկեղեցւոյ շրջակայքը գտնուող բոլոր փողոցներուն կարելի է
կանգնեցնել ձեր ինքնաշարժները, որոնք ի զօրու են մինչեւ

31 Յունուար 2020:

Շնորհակալութիւն
Ծիական Խորհուրդ

PARKING

We would like to inform you that you can safely park your cars
In the parking lot of the
Center Education des Adultes Outremont School
on Bernard street.

The address can be found in the attached map below.

**You can also park on both sides of North Lajoie Street
adjacent to Stuart, the parkings are valid until **January 31, 2020.****

Thank you
Parish Council



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՋ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GREGOIRE L'ILLUMINEUR
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյրով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.է. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard stret, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2